



(imageless edition)

Level 2

Turkish / French

Leyla Tekül

Melany Pietersen

Adelheid Marie Bwire



Punition

Ceza



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Ceza / Punition

Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pietersen

Translated by: (tr) Leyla Tekül, (fr) Suzanne Alban,

Translators without Borders

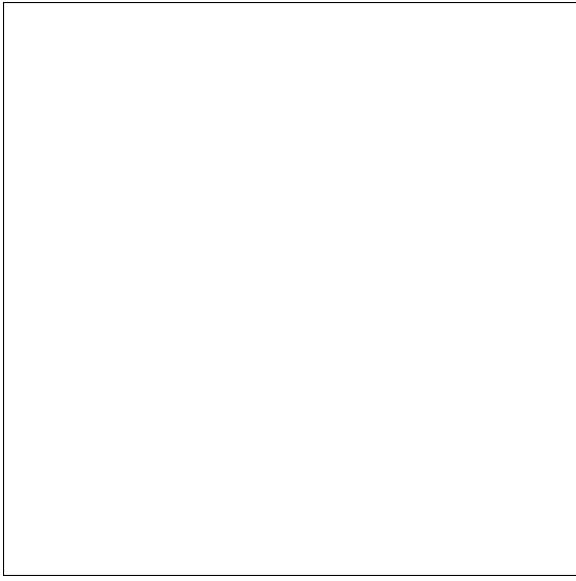
This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Bir gén annemiz bir dolu meyveyle geliyor.

...

Un jour, Maman a ramassé beaucoup de fruits.



“Ne zaman meyve yiyeceğiz?” diye soruyorum.
“Meyveleri bu gece yiyeceğiz,” diyor annemiz.

...

Nous lui demandons : « Pouvez-vous manger
des fruits ? » Maman répond : « Nous les
mangerons ce soir. »



Erkek kardeşim Rahim oldukça aç gözlüdür.
Hemen bütün meyvelerin tadına bakıyor. Ve bir
çoğunu yiyor.

...

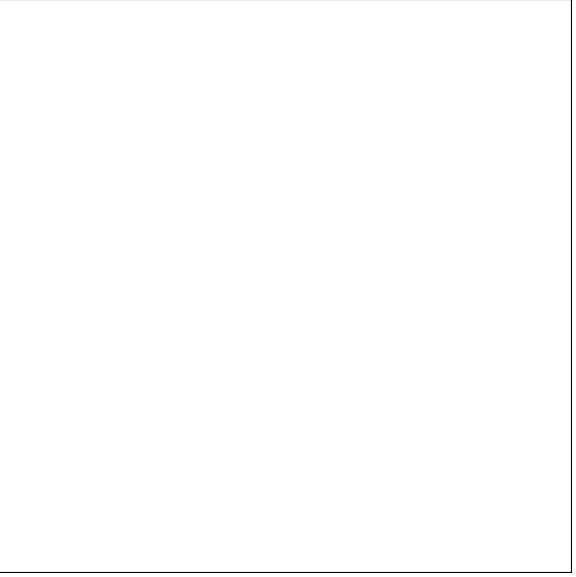
Mon frère Rahim est glouton. Il goûte tous les
fruits. Il en mange beaucoup.



Daha sonra, Rahim bizlerden özür diliyor. "Bir
daha böyle açgözlülük yapmayacağım," diye
söz veriyor. Ve biz ona inanıyoruz.

...

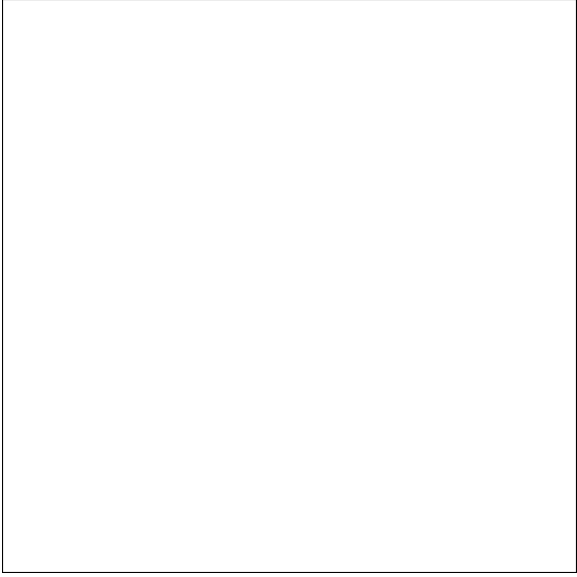
Plus tard, Rahim vient s'excuser et promet : «
Je ne serai plus jamais aussi glouton. » Et nous,
nous le croyons.



“Bak Rahim ne yaptı!” diye bağıriyor küçük
erkek kardeşim. “Rahim terbiyesiz ve bencil,”
diyorum ben de.

...

« Regarde ce qu'a fait Rahim ! », crie mon petit
frère. Et moi, je dis : « Rahim est méchant et
égoïste. »



Annemiz bunun böyle olacağını biliyordu.
Rahim'in cezasını meyveler veriyor.

...

Maman savait que cela arriverait. Ce sont les
fruits qui punissent Rahim !



Annemiz Rahim'e kızıyor.

...

Maman est fâchée contre Rahim.



"Karnım çok ağrıyor," diye inlemeye başlıyor.

...

Il gémit : « J'ai mal au ventre ! »



Biz de Rahim'e kızıyoruz. Ama Rahim hiç
aldırmıyor.

...

Nous aussi, nous sommes fâchés contre
Rahim. Mais Rahim ne regrette rien.



Rahim hastalanmaya başlıyor.
...

Rahim ne se sent pas bien.



“Rahim’e ceza verecek misin?” diye soruyor küçük erkek kardeş.

...

« Tu ne vas pas punir Rahim ? », demande Petit Frère.



“Rahim, yakında çok pişman olacaksın,” diye uyarıyor annemiz.

...

« Rahim », prévient maman, « tu le regretteras bientôt. »